Shonen Note
Raw provided by: Jcafe
Translator: radio_nurse
Proofreader: SimplyAnonymous
Cleaner: Malu
Typesetter: Malu
Ryuusei no Mafia
https://ryuuseinomafia.wordpress.com

少年ノート

1

Day of

鎌谷悠希

Yuuki Kamatani

MORNING KC

SPRING IS IN FULL BLOOM A PLEASANT BREEZE.
THE COLOUR OF CHERRY BLOSSOMS SHINING AGAINST A BLUE SKY.
A SCHOOL ENTRANCE CEREMONY.
入学式
ON A DAY LIKE THIS

SIGN: SCHOOL ENTRANCE CEREMONY

少年ノート

Days of Evanescence

鎌谷悠希

Yuki Kamatani

First Note: Boy Soprano

YUTAKA ALSO CRIES A LOT.
RIGHT, YES
I SEE. IT IS, ISN'T IT...

WITH THE NEW ENVIRONMENT, HE'S BECOME MORE SENSITIVE.
IN ONE WAY OR ANOTHER, IT MIGHT POSE A BIT OF A PROBLEM...
IT'LL BE FINE!
HIS TEACHER AND CLASSMATES WILL KEEP AN EYE ON HIM.

YOU COULD SAY HIS CHARACTER IS STILL GROWING?
WELL, I THINK THAT AOI-KUN'S SITUATION WILL BE CONSIDERED POSITIVELY
YES, AS I SAID, HE'S DONE VERY WELL WITH ALL THE HELP...
HEY, YUTAKA!

AHH, THAT WAS SO STRESSFUL.
YEAH, IT WAS STRESSFUL.

I-IT WAS NICE TO MEET YOU!

And that's one month.

WELL, SHOULD WE GO TO THE SUPERMARKET ON OUR WAY HOME?
OUR UNOPENED MOUNTAIN OF CARDBOARD BOXES WON'T BE UNPACKED UNTIL THE SCHOOL ENTRANCE CEREMONY.
WE HAVE TO GET A CD PLAYER SOON TOO!

DID YOU FORGET SOMETHING?
I'M GOING BACK.
YEP! A SONG.
A SONG?
YES?
MOM
AND YOU WON'T GET LOST ON YOUR WAY TO THE SUPER MARKET?
YEAH!
It's begun.

The music room... where is it?

The choir,
they're singing 'In Spring'.

This building is worn-out.
The music room...?
I can hear it coming from here but...

HUH?
WHAT'RE YOU DOING?
You're asking that?
UM... THIS YEAR, I'M JOINING THIS SCHOOL...
WE JUST MOVED HERE
He's so big...
OHH-I I GOTCHA.

I CAN SEE THE CHOIR REHEARSAL FROM HERE.

HEH, WHAT ARE YOU DOING HERE?
UH, WHAT ARE YOU DOING?
OH, ME? I'M...

ガしゃガしゃガしゃガしゃ
BE CAREFUL.

ポロロロ…
あ
あ

IT'D BE SO COOL TO SING TENOR IN THE CHOIR WHEN I BECOME A JUNIOR HIGH STUDENT.

HEY MAN, CALM DOWN, CALM DOWN
YOU CLIMBED UP THERE AGAIN! HOW MANY TIMES DO I HAVE TO TELL YOU SO YOU GET IT!
TOMOYA!
OH!
I WAS SO MOVED BY THE CHOIR
.. IT'S NOT
WHO KNOWS? HAY FEVER?
WHAT'S WITH THAT KID?

...HUH
MOVED? BY OUR CHOIR?
WHA?
I'M... ENROLLING IN THIS SCHOOL THIS YEAR. MY NAME'S AOI YUITAKA!
I WANT TO JOIN THE CHOIR!!
CAPTAIN, WAIT A SEC
JOIN US?!
THANK YOU SO MUCH..
US?!

SINCE OUR CLUB ONLY HAS A FEW MALE MEMBERS,
WE DON'T DO MIXED VOICE ARRANGEMENTS.
IT'S OKAY FOR YOU TO JOIN, BUT THERE ARE ONLY FEMALE PARTS TO SING AT RECITALS AND STUFF SO YOU WOULDN'T BE ABLE TO, OK?
OH, I'M A SOPRANO.
I WANT TO SING THE SOPRANO PART.
SOPRANO?
A BOY?
HUH?

HEY...
WELL, NO
BUT EVEN SO...
THERE'S NO RULE AGAINST BOYS SINGING SOPRANO.
WELL THEN, WHY DON'T YOU SHOW US WHAT YOU CAN SING?
HOLD ON, MACHIYA.
AS A SOPRANO,

YOUR FAVOURITE SONG
THE MEADOWS
WHOA!
SUDDENLY HE'S SINGING!
OF summer
WATCH OUT!
TOMOHA, KEEP HIM STEADY
WHAT'S WITH THIS KID?
The galaxy swells with song
Put your hand
on my chest

You're a universe
The remnants of a distant era
A history of 10 billion years

HEY!
WHAT'S THIS OUTSIDER DOING?
IT'S DANGEROUS! GET DOWN FROM THERE RIGHT NOW.
I'M SORRY...
AND YOU GUYS, THAT'S GOOD ENOUGH, FINISH UP AND GO HOME!
UH...
IT'S ODA.

I'M SORRY. I WAS SO CAUGHT UP IN IT THAT...
IT'S FINE~! NO WORRIES
SEE YA LATER.

C'MON, GET GOING!

JEEZ. LOOKIN' AFTER STUDENTS EVEN DURING SPRING BREAK...

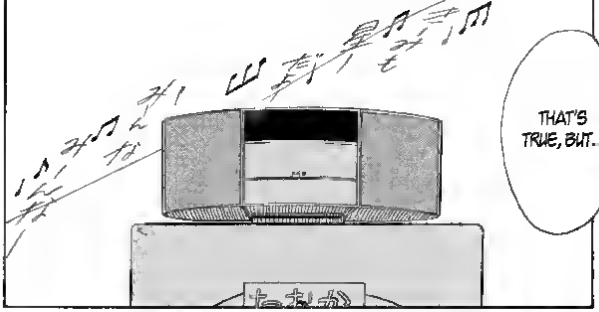
YEAH... IT WAS FITIFUL.

THAT WAS SO FITIFUL.
MOVED?
A BOY SOPRANO?

MACHIYA?
YEAH
BUT STILL, THERE WAS SOMETHING ..

GOT IT!
COSMOS♪
COSMOS
COSMOS
I WANTED TO LISTEN TO IT AS SOON AS POSSIBLE!
WAIT A SEC, DID YOU PUT IT ON TOP OF THE CARDBOARD?
たかがヒッコシセンター
たかがヒッコシセンター

YOU REALLY LIKE THIS SONG, YUTAKA.
BECAUSE IT'S A GOOD SONG
..OH MY
I WANT TO JOIN THE CHOIR.
IF YOU GRADUATE FROM ELEMENTARY SCHOOL, THEN THEY CAN'T STOP YOU
YEAH..
BUT..

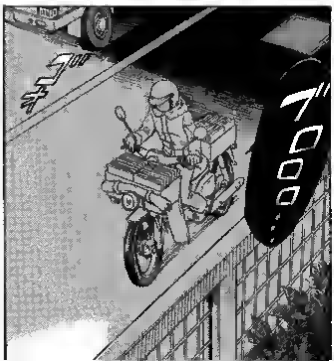

THAT'S TRUE, BUT...

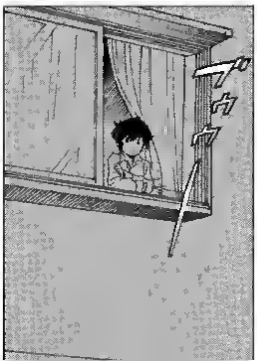
I'LL HELP YOU

f''

ドド
ドド
ドド
AH
カラ

It's the sounds of morning





ボォー
ガァ
ガァ
ガァ

GOOD MORNING
I'M LEAVING NOW
GOOD MORNING
IT'S A LITTLE COLD TODAY, ISN'T IT?
ベーカリー
SIGN: BAKERY
TAKE OUT THE GARBAGE!
UMM, I HUGGY JEANS
MOM, HURRY UP!
GOOD MORNING
AT 10:50
GOOD MORNING, MACHIA

GOOD MORNING, CAPTAIN
I WANT THE ALTOS TO ECHO A LITTLE MORE.
SHOULD WE JUST WORK ON POLISHING PARTS TODAY?
THAT MIGHT BE GOOD.
SO... I WAS THINKING ABOUT WHAT SONG TO SING FOR THE CHOIR'S INTRODUCTION...

Uh... IS HE FROM YESTERDAY?
That strange kid?
.....
Right now, those old men's voices sound like the beginning of "In Spring."
THAT'S HOW IT IS, HUH?
Ahahaha...
Then it's Kajiyan!
Right?
Hahahaha!

AMAZING...
WHAT? THAT KID...
THOSE HIGH NOTES COME OUT REALLY WELL.

AN ANGEL.
HUH?
AS IN THAT IT'S PURE, AND HE'S NOT EMBARRASSED.
DO I SEE A PERSON WHO PLAYS WITH SOUND?
He sings so honestly.
A person within a song?
ARE YOU COMPLIMENTING HIM?

YOU'LL CATCH A COLD THIS WAY! REALLY...
IT'S THE SOUNDS OF MORNING, MOM
WHAT DID YOU SAY YOU WERE LISTENING TO TODAY?
HEY, YUTAKA!
ガチャ
STEADILY THE SOUNDS MULTIPLY, AND BECOME LARGER
THE SUN LEADS THE SOUNDS, LIKE VOICES CALLING FROM THE SEA.
AOI YUTAKA!

AOI WILL BE JOINING THE SOPRANOS.
.....
IT'S OKAY WITH THE PRESIDENT AND VICE-PRESIDENT, SO IF THERE ARE NO OBJECTIONS
A MALE MEMBER IS JOINING US, SO I WANT YOU ALL TO SHOW A LOT OF SUPPORT
I DON'T REALLY UNDERSTAND, BUT MACHIYA'S BEING UNUSUALLY POSITIVE
BUT IT IS ALL RIGHT? AOI-KUN

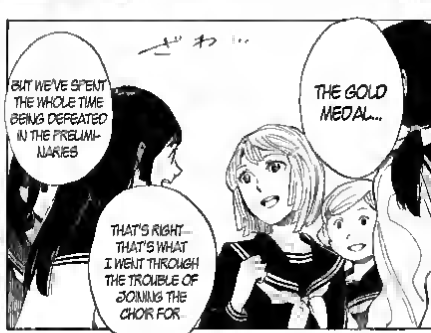
IT'S NICE WHEN THERE ARE A LOT OF SOUNDS CIRCULATING
I LIKE SINGING ON MY OWN, BUT I LIKE SINGING IN CHOIRS TOO
IF YOU WANT TO SING, WOULDN'T IT BE MORE FUN FOR YOU TO SING ALONE RATHER THAN WITH A CHOIR?
IT'LL BE FUN TO SING WITH EVERYONE.

AND I WANT TO BE HEARD BY LOTS OF PEOPLE IN RECITALS.
AND I'D BE SO HAPPY IF WE WON THE GOLD MEDAL IN A COMPETITION!
I'M SERIOUS!
EVEN I WANT TO GO TO COMPETITION...
AND EARN THE GOLD MEDAL!
YEAH! YEAH, THAT'S RIGHT!

THIS IS THE SPRINGTIME OF OUR LIVES!

WE'RE YOUNG, AREN'T WE, EVERYONE? HUH?

HAVING YOU JOIN OUR CLUB SEEMS PRETTY FUN, AOI-KUN


ざわ…
BUT WE'VE SPENT THE WHOLE TIME BEING DEFEATED IN THE PRELIMI-NARIES
THE GOLD MEDAL...
THAT'S RIGHT— THAT'S WHAT I WENT THROUGH THE TROUBLE OF JOINING THE CHOIR FOR

Spring is in full bloom.
THAT REMINDS ME. YOU HAVEN'T EVEN ENTERED SCHOOL YET!
A pleasant breeze. The colour of cherry blossoms shining against a blue sky. A school entrance ceremony.
the Kawami Middle school will be singing our school anthem.
On a day like this, Yuiteka is crying again.

LI've come
across a boy
who breathes
sound.

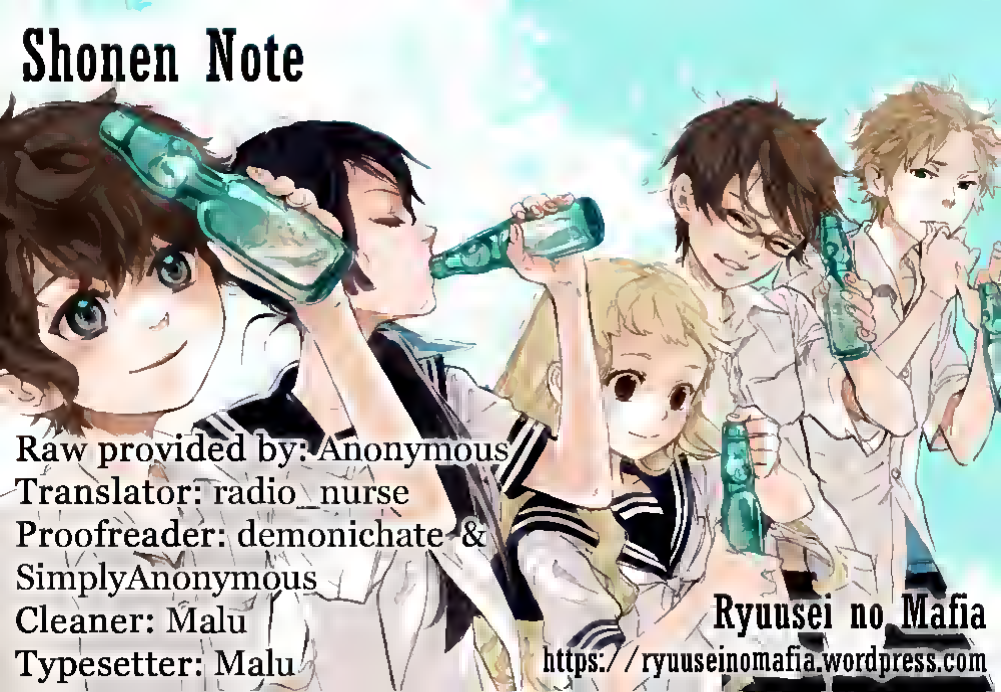
NOTES

Page 17: A mixed voice arrangement is one with multiple parts, like soprano, alto, tenor and bass. Having different kinds of voices singing different parts creates a more complex song, since you can use harmonies, etc. Without the right amount of people singing each part, however, you can't balance the sounds, which is why Kawami's choir has been singing in unison.

Page 19 y 20: The song Yutaka sings here, and that is referenced again later, is COSMOS, originally song by Aquamarine and also used in the anime Sora no Otoshimono. Here's a rather nice choral version on youtube (http://www.youtube.com/watch?v=0alfirlzeom)

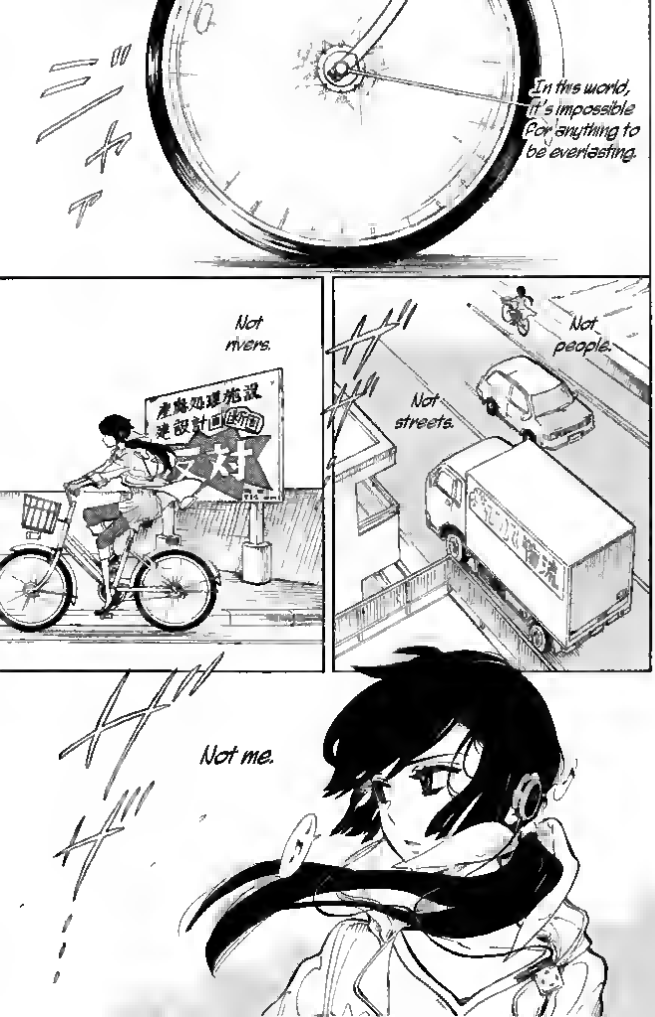
RYUUSEI NO MAFIA
IS RECRUITING!
WE'RE IN NEED OF:
-JAPANESE TRANSLATORS
-CHINESE TRANSLATORS
-TYPESETTERS
If you're interested visit our website
http://ryuuseinomafia.wordpress.com/
Or send a message to: iaauu.cha@hotmail.es
はんな

Shonen Note



Raw provided by: Anonymous
Translator: radio_nurse
Proofreader: demonichate & SimplyAnonymous
Cleaner: Malu
Typesetter: Malu

Ryuusei no Mafia
https://ryuuseinomafia.wordpress.com


In this world, it's impossible for anything to be everlasting.
Not rivers.
Not people.
Not streets.
Not me.

All things are shifting, a heart is stirring.
Except for the sound of the sea
Second note:
An echo-like person

AOI-KUN, GOOOOD MORNING!

HUMP
THIS IS-
TOMO-KUN, GOOD MORNING!
WHAT ARE YOU DOING? YOU'RE GOING TO BE LATE ...
HUH
RIGHT
WELL, DID YOU LOOK FOR A POLE OR SOMETHING?
WAHAHAHA
TADORO-KUN'S GROW. THREW IT AND HUNG IT UP THERE.
I TRIED JUMPING, BUT I COULDN'T GET IT DOWN.
THOSE GUYS AGAIN!
BOATS?
HERE YOU GO
WHILE I WAS THINKING OF WHAT TO DO, I COULD HEAR THE SOUND OF FAR OFF BOATS.

IT WAS THE SOUND... RISING FROM THE WATER.
THANKS! I KNEW YOU COULD DO IT~
I'm glad
I don't get it...
ISN'T NOT BEING TALL A GOOD THING?
NO ONE BELIEVES ME WHEN I SAY I'M 12 YEARS OLD
IT DOESN'T SEEM LIKE I'LL GET TALL LIKE YOU, TOMO-KUN

I'M ALWAYS MISTAKEN FOR A GRADE SCHOOL STUDENT!
WELL, YEAH,
WHEN I FIRST SAW YOU, I THOUGHT THERE WAS NO WAY WE WERE IN THE SAME GRADE
I THOUGHT SO TOO

AH, YOU GOT IT DOWN?
YEP! TOMO-KUN DID...
THAT'S GOOD
WHAT'S WITH THAT? BOORING
YOU GUYS! STOP BOTHERING AOI-KUN!

HAHA
HAHA
THEN, THE DWARFS COME AND THEY FORM A DREAM TRIO~ HAHA
AHAHA HAHA
I GET IT! IT'S BECAUSE THE GIANTS AND THE HOBBITS HAVE AN ALLIANCE!
.3.

This...
I'm the type who just follows along with him, huh.
What the hell does that mean, jerk!
GYAHAHAHAH
TADORO-KUN IS PRETTY DWARF-LIKE!

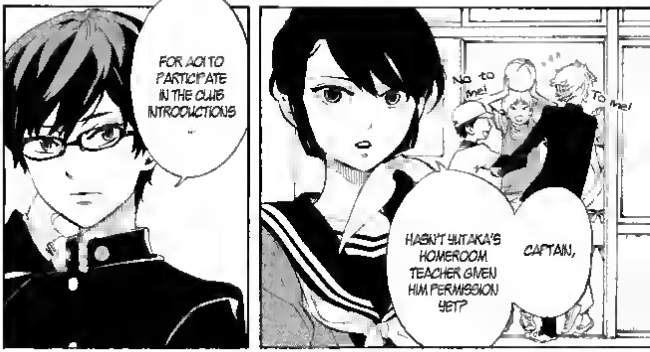
YUTAKA
MACHIYA-SAN
GOOD MORNING!
GOOD MORNING!
ARE YOU COMING TO THE CLUB MEETING AFTER SCHOOL?
MEETING?
THEY'RE DOING THE CLUB INTRODUCTIONS AT THE NEW STUDENTS' WELCOMING ASSEMBLY TWO DAYS FROM NOW

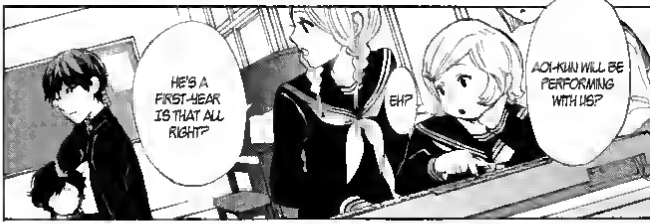
THE CHOIR CLUB WILL BE PERFORMING A SONG THEN.
I REALLY WANT YOU TO COME SING THE SOPRANO PART.

WHEN HOMEROOM'S OVER, COME TO THE CLUB ROOM IN THE OLD BUILDING.
BUT I'M A FIRST-YEAR...
IT DOESN'T MATTER.
YOU'RE A SPECIAL CASE
DO YOU KNOW WHERE IT IS?
UM...
I WANT TO JOIN THE CHOIR CLUB!
IS IT OKAY IF I COME TOO?

NO WAY.
BUT AREN'T YOU TONE DEAF?
IT ONLY SOUNDED SO BAD BECAUSE MY VOICE WAS BREAKING!
I SING LOW!
I CAN SING THE BASS PART!
BUT WHYYYYY?!
PLEASE BE QUIET, MASASHI
DON'T PUT US TOGETHER. THAT WAS SOMETHING TOTALLY DIFFERENT!
BUT BETSUYAKU-KUN, BECAUSE MALE CLUB MEMBERS ARE IMPORTANT
Hey!
WASN'T THERE A TIME WHEN YOU HAD AN AWFUL VOICE TOO?

TOMO-KUN, THERE YOU ARE!
BESIDES, CAN'T ANYONE COME DO CLUB ACTIVITIES WHEN THEY WANT?
CAPTAIN, IS IT OKAY TO BE THIS LENIENT WHEN WE NEED TO HAVE MALE MEMBERS TO CREATE MORE PARTS?
YOU'RE BEING SCOUTED. THAT'S AWESOME TOMO-KUN ..
DON'T ADMIRE ME..
IT'S MEAN TO JUDGE ME BY MY APPEARANCE!
TOMO-KUN! AREN'T YOU MORE SUITED TO THINGS LIKE BASKETBALL AND BASEBALL?
ともくーん
GO ON, EVERYONE IN THE SPORTS CLUBS IS CALLING YOU.


FOR AOI TO PARTICIPATE IN THE CLUB INTRODUCTIONS...
No to me!
To me!
CAPTAIN,
HASN'T YUTAKA'S HOMEROOM TEACHER GIVEN HIM PERMISSION YET?


HE'S A FIRST-YEAR IS THAT ALL RIGHT?
EH?
AOI-KUN WILL BE PERFORMING WITH US?

?
HIS PRESENCE WILL GET US MORE MALE CLUB MEMBERS
MAYBE,
GETTING ACKNOWLEDGE-MENT IN ORDER TO PARTICIPATE...
Yeah.

THERE'LL BE A GREATER CHANCE OF BOYS, WHOSE VOICES HAVEN'T YET BROKEN, BECOMING INTERESTED.
IF THEY SEE YUTAKA, BLENDING IN WITH THE GIRLS AS HE SINGS
I SEE
IF WE GET THEM TO JOIN THE CLUB, EVENTUALLY THEY'LL SING THE BASS PARTS.
AS SUCH, I THINK THIS IS AN IMPORTANT CHANCE—

WHY DOES MACHIA GET TO DECIDE?
HOLD ON A MINUTE.

EVEN IF YOU'RE SECOND IN COMMAND AREN'T YOU GOING BEYOND YOUR LIBERTIES?
RIGHT, IT'S AS TAKAMINE SAYS,
IS IT OKAY TO USE A FIRST-YEAR TO INVITE OTHER FIRST-YEARS TO JOIN?

LISTENING TO SOMETHING LIKE A BOY SOPRANO
THE POINT IS, WHO WOULD BE HAPPY

THE CAPTAIN'S INTERESTED TOO
YOU KNOW...
EVEN IF JUST A LITTLE BIT, IT MAKES ME HAPPY
COME ON NOW...
NO MORE TALKING, LET'S PRACTICE
LET'S GO FROM THE SECOND LINE
Ok-say

Ah—♪
THE CAPTAIN USED TO SING THE BASS PART
HE'S PLAYING THE PIANO AND DIRECTING BECAUSE HE'S SUBSTITUTING FOR AN INSTRUCTOR
Ah—
A 'LA', FROM THE BASSES.

1, 2, 3, 4
ALTOS, COME IN 3, 4
SECOND SOPRANOS
AOI, FIRST SOPRANOS
Ah—♪
Ah—♪

Waan!

AOI
AOI, COULD YOU SOFTEN YOUR VOICE A LITTLE?
What amazing volume...
Where inside his body did that come from?
So happy
SO HAPPY..
I'M SORRY
BECAUSE WE WERE SINGING I FELT

I WAS PRAISING YOU
NO NEED TO APOLOGIZE
With more loneliness
A very honest look on songs..
Great isn't it?
I love this one! Yay!
Are we singing this song?
It's so pure.

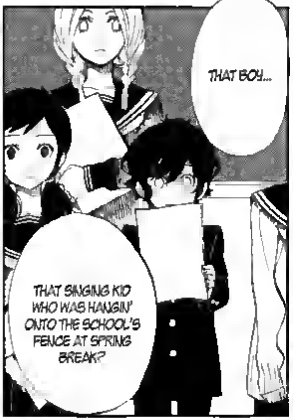
Aoi-kun truly loves singing.
Such deep breaths.

Amazing...
Something like this
Is it possible that
His voice is staying even...

Yutaka is this amazing?
ALL DONE, I'M TIRED
SIGH

HUH

.....?
IT'S FINE, KEEP GOING


THAT BOY...
THAT SINGING KID WHO WAS HANGIN' ONTO THE SCHOOL'S FENCE AT SPRING BREAK?

WAHAHA
YOU LIKE THIS, HUH KID?

I'M AOI YUTAKA!
NICE TO MEET YOU...
WHAT, YET IN THE CHOIR?

...PLEASE LEAVE HIM ALONE
HOWEVER, SHOULDN'T YOU WAIT A BIT LONGER BEFORE JOINING?
SOON THAT HIGH VOICE OF YOURS WILL BE CRACKING AND YOU WON'T BE ABLE TO SING
EVEN THOUGH IT'S FINE RIGHT NOW,
EXCUSE ME
HUH?

MA-MACHIJA
PLEASE ENCOURAGE US TO DO OUR BEST PRACTICING BY GIVING US PEACE OF MIND

IF YOU'RE JUST HERE TO CHAT LIKE THIS, IT'D BE NICE IF YOU COULD RETURN TO THE STAFF ROOM.

AND STOP WASTING BOTH OF OUR TIME.

OHH, IS THAT SO? THANKS FOR THAT
WELL, KEEP ON AT IT THEN
IT'S NOT BECAUSE I DISLIKE YOU, OOTA-SENSEI
キーン
コーン
カーン
コーン

A WHILE AGO, SOME BOYS WHO WERE LAUGHING, "CHOIR'S GROSS" EVEN APOLOGIZED
THAT'S AMAZING!
I DON'T REALLY GET WHAT SHE WAS THINKING, BUT SHE LOOKED SO SERIOUS.
MIDORI REALLY SAYS WHAT SHE NEEDS TO SAY.
SHE SEEMS PLEASED WITH YOU, AOI-KUN, BUT BE CAREFUL
BECAUSE HER BLUNTNESS WILL COME HER BLUNTNESS

MACHINA-SAN'S SINGING VOICE IS LIKE A VOICE CALLING FROM INSIDE A FOREST
HUH?
SHE'S PLEASANTLY COOL, NOT COLD
LIKE A CARPET OF MOSS ON THE GROUND IN A FOREST
CALLING ..?
EVEN WHEN IT'S SINGING IN UNISON WITH EVERYONE
EVEN WHEN IT'S BLENDING JUST RIGHT
Distantly
Distantly

深く
Distantly
Echoes harmonizing with a blue atmosphere.

A voice finally reaches, uniting with the chair.
This voice...

Ah...!

DO YOU WANT ME GIVE YOU A TOUR AROUND THIS NEIGHBOURHOOD ON SATURDAY?
YOU DON'T KNOW MUCH BECAUSE YOU JUST MOVED HERE, RIGHT?
REALLY!?
I'LL TAKE YOU TO THE CAFE MY GRANDFATHER RUNS IN THE SHOPPING DISTRICT
THANK YOU! YAY!
THESE STREETS .. HAVE A VERY GENTLE SOUND
I HEAR THE SOUNDS ONE BY ONE AND I FEEL LIKE I WANT TO BE SURROUNDED BY THEM.
"Sounds" again, huh...
OH, IT'S MACHIYA-SAN!

I MEAN, SAUCE DEEP BREATHING IS THE EXACT SAME THING AS DEVELOPING YOUR VOICE
INHALE, AS DEEPLY AS YOU CAN, FROM YOUR LUNGS TO THE BOTTOM OF YOUR STOMACH
YOU CAN PROBABLY DO THIS WELL, EH?
DOES IT LOOK THAT WAY?
YOU REALLY LIKE THE CHOIR, EH
YEAH.

DIDN'T YOU INVITE ME INTO THE CLUB BECAUSE YOU LIKE THE CHOIR?
DO I LIKE THE CHOIR, I WONDER?
No....
SOPRANO VOICE
IN YOUR
I WAS INTERESTED
THAT'S IT
Huh?
THAT'S IT?

I'm interested
HUH
In things that will be lost eventually.

I'M DEFINITELY SEARCHING FOR A REASON TO SING WITHIN THAT
SO COOL...!
I DON'T REALLY GET IT, BUT
Yeah

MACHIYA-SAN'S A STRANGE PERSON.
SEE YOU TOMORROW
I'm acting like such a teenager.
So are you...
The sun has a sinking.
What? Did you hear?
Machiya-san is
A curious person.

Shin-Yokohama East Kawashi Middle School New Students' Welcoming Assembly
新入生歓迎会
And now, the choir club's introduction.
That was the photography club.
There's only one person singing bass, so do your best and everyone please listen carefully
It's Gakushi!
It's Laputa!
To start, please listen to our song.
The tune is 'Carrying You'
新入生歓迎会

A curiously distant
and echo-like person.

I like Madiya-san's voice,
as well as her singing voice.

THAT BOY HAS A VOICE LIKE A GIRL.
ISN'T HE EMBARRASSED TO BE STANDING ALONE WITH ALL THE GIRLS?
HEY THERE, LISTEN QUIETLY!
Let's win gold at the competition together!
Boys are very welcome!

I WANT TO SING THE SAME PART AS MACHIKA-SEMPAI
CAN WE LEARN TO SING WELL, EVEN IF WE'RE JUST BEGINNERS?
ME TOO
ME TOO!

Club Registration Form
April 15th
Club you wish to join: Choir Club
Name. Aoi Yutoka

Notes:

An echo-like person: The Japanese used is "kodama na hito." However, kodama can mean an echo or a certain kind of Japanese tree spirit. Either interpretation fits, since the characters talk a lot about sound/music, and sort of because of the exchange other characters have about being like giants/hobbits/dwarves. Luckily, English gives us a similar wordplay when it's just left as 'echo', since Echo is also the name of a nymph in Greek mythology, although she was a mountain spirit instead.

Soprano, Second Soprano, Alto, Bass: These are all names for different vocal parts in a song based on what range of pitches are sung, listed from highest to lowest.

Page 38: I'm acting like such a teenager: What she really said is she'll get a perfect score on "second-year sickness" which is a "humorous way of characterising certain expressions or behaviors that are characteristic of teenagers" (Thanks Jim Breen).

Page 39 Carrying You: The Japanese title is "Kimi o Nosete" and it's the theme song from Laputa: Castle in the Sky which was made by Studio Ghibli.

RYUUSEI NO MAFIA
IS RECRUITING!
WE'RE IN NEED OF:
-JAPANESE TRANSLATORS
-CHINESE TRANSLATORS
If you're interested visit our website
http://ryuuseinomafia.wordpress.com/
Or send a message to: laauu.cha@hotmail.es
はんな

Shonen Note

Raw provided by: Spiritovod
Translator: radio_nurse
Proofreader: SimplyAnonymous
Cleaner: Malu
Typesetter: Malu

Ryuusei no Mafia
https://ryuuseinomafia.wordpress.com

A beautiful voice echoes, swallowing a boy's fate.

Third note: Tea House Muse

HM?
OOTA-SENSEI.
THE CHOIR'S PRACTISING
Yaaaawn
MM YEAH
THEY ARE...
.....
THAT BOY?
ISN'T HE AMAZING?
THAT BOY?

CLOSE
Ah~
HE MUST BE SINGING OUTSIDE OF JUST THE CHOIR'S ACTIVITIES, RIGHT?
SO?

AOI YUTAKA-KUN,
THE BOY SOPRANO...
OHH

HE...
POSSESSES AN INCREDIBLE TALENT!

"SO...?"
I DUNNO.
CLUB MEMBERS CAN DO WHATEVER THEY WANT.

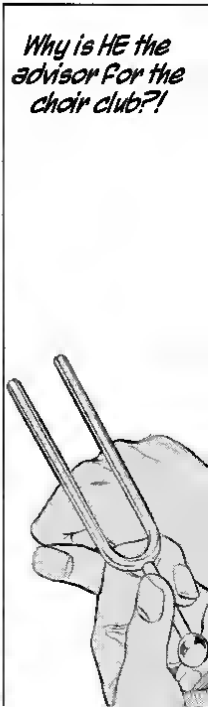
WELL-ROUNDED TONE,
A RICH WAY OF SINGING FROM THE VERY FOUNDATIONS,
VERY EXPRESSIVE,
A FASCINATING VOICE--!
HIS CURRENT VOICE IS OF A BOY SOPRANO AT HIS PEAK IT'S WONDERFUL!

WOULD IT REALLY BE OKAY IF HE LOSES IT, ONLY DOING CHOIR ACTIVITIES?
IT'S WONDERFUL, IT'S ALSO A VOICE HE'S CLOSE TO LOSING...
IF HE'S WANTS TO, I WANT TO LET HIM PERFORM ON THE "RO..D OF EXCE"-TIONALITY".
FOR EXAMPLE. HE'D BE ABLE TO SING THE LEAD IN AN OPERA.
UH—

THAT'S WHY..
OOHASHI-SENSEI
YES?
I HAVE CONNECTIONS WITH A LOCAL THEATRE GROUP IN TOKYO.
UM,
CREAK
I AM
YOU'RE... THE ADVISER FOR THE WIND ENSEMBLE, RIGHT?
SHOULDN'T YOU BE LOOKING FOR A PRODIGY THERE INSTEAD?

Why is HE the advisor for the choir club?
CREAK
CREAK
WHOA
CREAK

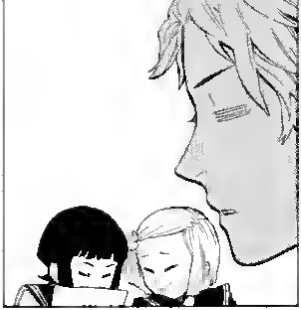
♪Ah——
LAA~


Why is HE the advisor for the choir club?!

neririshi, kirurushi
harare yshitairuka
DON'T GIVE UP! I'M NOT GIVING UP EITHER-
YOU CAN'T EVEN COPY THE NOTE FROM THE TUNING FORK... HUH
HUH? HOW DO I DO THAT? I DON'T GET IT!
TOMO-KUN, TRY WITH A NICER SOUND, OKAY?
AM I REALLY THAT FAR OFF THE NOTE?
YEAH, AMAZINGLY FAR
AOI-KUN AND MACHIDA-SEMPAI ARE SO GOOD!

HEY,
THIS SONG'S PRETTY DIFFICULT.
ESPECIALLY AOI-KUN! HOW CAN ONE PERSON BE SO AMAZING?
HE'S LIKE A PRO.
HAVEN'T YOU CHANGED AT ALL SINCE FIRST YEAR?
IF YOU LIKE TALKING MORE THAN SINGING, WHY DON'T YOU JOIN THE BROADCASTING CLUB?
!

UGH... HE'S CRYING AGAIN
YEAH
FOR PEOPLE LIKE TAKAMINE-SEMPAI
ISN'T THAT A CLUB ACTIVITY AS WELL?
IT'S SUCH A SOFT AND SAD SONG...
.....
GOD THAT'S FITFUL!

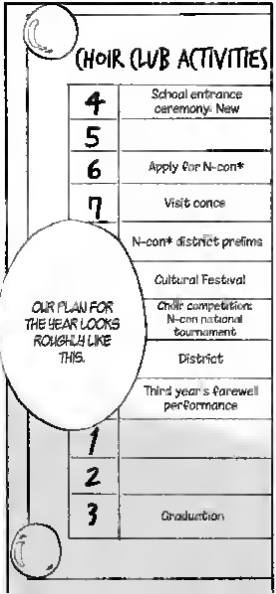


PLEASE DON'T SAY THINGS LIKE THAT TO AOI-KUN!
YOU'RE MORE WORRIED ABOUT OTHERS THAN ABOUT YOU BEING TONE DEAF

OKAY

GATHER ROUND FOR THE MEETING, YOU GUYS
AMAZING?
..A PROP

T/N: *N-CON IS AN ACTUAL COMPETITION, RUN BY THE NHK.



I REALLY LOVE LYRICO
ME TOO
SHE MAKES ME CRY!
SHE'S THE ONE PLAYING NOW
RADIO
IN THIS YEAR'S CONTEST, OUR SET PIECE WILL BE "VOICE" BY LYRICO

WHOA...!
YES, I'M SURE WE WILL.
THAT'S RIGHT! OHH, WHAT'LL I DO?
HEY, IF WE GO TO THE NATIONALS, MAYBE WE'D MEET LILKO!
WHY DO WE HAVE TO SING J-POP ?

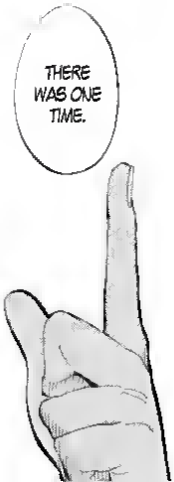
I WONDER HOW IT WILL FEEL WHEN WE PRACTICE IT THE WHOLE WAY THROUGH
I CHOSE THIS SONG BECAUSE IT'S A GOT A FREE TIME, WHERE TECHNIQUE IS IMPORTANT
THE TUNE OF "VOICE" IS PARTLY MELODIC, AND PARTLY CATCHY
THIS SONG'S DIFFICULTY IS PRETTY HIGH FOR OUR CHOIR.
IT SEEMS DIFFICULT
AND IT'S A TONGUE-TWISTER.
THE RHYTHM IS PRETTY HARD.
I THINK IT MIGHT BE BETTER IF WE FOUND A SONG THAT'S A LITTLE EASIER FOR THE COMPETITION...

ANY SONG YOU SAY IS DIFFICULT WILL BE DIFFICULT FOR YOU
.....
IT MAY BE SIMPLE FOR YUTAKA BUT...
COME ON,
WHAT ARE YOU DOING, BEING SO TIMID BEFORE WE'VE EVEN PRACTICE?
THIS IS A SONG THAT REALLY SUITS EVERYONE
IF WE SING THIS AT THE COMPETITION, I THINK WE'LL DEFINITELY ENJOY OURSELVES
...ANY OTHER OPINIONS?
THE VICE-PRES AND I WILL LEAVE ENOUGH TIME TO TEACH IT TO ALL OF YOU, SO DON'T WORRY

EXCUSE ME
YES?
ER..
I-
I'M ISE FROM CLASS 1-3
UM.
WHEN DOES OUR ADVISING TEACHER
STAAARE
COME TO CHOIR CLUB..
.....
THIS IS SOMETHING I WANT THE FIRST YEARS TO UNDERSTAND
OUR SUPERVISOR, OODA-SENSEI, SHOULD BE HERE BUT... HE'S NOT

HE DOESN'T EXPECT ANYTHING OF US.

DON'T WORRY ABOUT IT
HE DOES TAKE CARE OF OUR EXPENSES
BUT...


THERE WAS ONE TIME.

AND WE CAME THIRD FOR THE PRELIMINARIES IN OUR DISTRICT.
THE EAST KAWAMI MIDDLE SCHOOL CHOIR PLACED IN MANY COMPETITIONS
BUT EVERY YEAR WHEN WE ENTER THE PRELIMINARIES, WE DON'T DO SO WELL.
WE HAVE A TEACHER WHO IS WELL-VERSED IN MUSIC, WHO RUNS THE WIND ENSEMBLE,
AND OUR CLUBROOM IS A HOT AND COLD SPARE CLASSROOM IN AN EX-SCHOOL BUILDING

EVEN WITHOUT AN ADVISOR, THERE'S A LOT WE'RE ABLE TO DO
WE KEEP AT IT THOUGH...
BUT BETSUYAKU-KUN,
THIS SONG... IT'S DIVIDED INTO THREE VOCAL PARTS
IT'S WHAT'S DISQUALIFIED US FROM FAST COMPETITIONS
ARE WE REALLY GOING TO BE GETTING THAT MANY BASS SINGERS?

FOR THE TIME BEING, TOMO HAS JOINED AS A BENCH-WARMER
Bench?
AFTER OUR CLUB INTRODUCTION, NO BOYS JOINED...
BUT THEY'LL COME! SOON
What are you basing that on...
CHOIR CLUB MALE MEMBERS WANTED
I PUT UP A LOT OF POSTERS I MADE
BEFORE THE DEADLINE TO APPLY FOR SEPTEMBER'S COMPETITION... WE WILL FOR SURE.
IF WE GET EVEN TWO PEOPLE, WE CAN FORM A BASS SECTION

YOU'RE SO INSISTENT! JUST DO IT!
WILL IT BE OKAY...?

COULD YOU ASK THE FIRST-YEAR BOYS IN THE SAME CLASS AS YOU?
O-OKAY

IF WE SING THIS SONG PERFECTLY, GOING TO THE NATIONALS WON'T BE JUST A DREAM

AND WE'LL DEFINITELY GET TO THE DISTRICT TOURNAMENT

THE BOYS WILL COME,
I'LL LEAD OUR REHEARSALS,

LET'S GO TO THE NATIONALS TOGETHER

OKAY!

We know, we know.
WE'LL PREPARE THE TWO FEMALE PARTS, SINCE WE CAN'T USE WHAT WE DON'T HAVE.

WELL... FOR NOW
FOR NOW!

I want to sing.

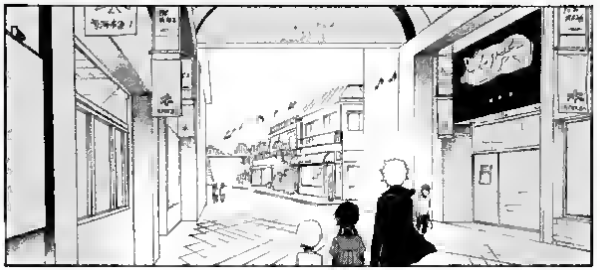
This year, even I'll be singing.
Bye-bye.
Goodbye.

ALL RIGHT, DON'T FORGET ABOUT MORNING PRACTICE ON MONDAY.
Okaaay!

So, everyone
let's give it all we've got

SIGN KAWAMI BOULEVARD

I DIDN'T KNOW THERE WAS A BOOKSTORE IN THIS ALLEY!
THANKS TO YOU, I WAS ABLE TO BUY THESE OLD MAGAZINES
I'M GLAD
THANKS FOR COMING ALONG, MACHIA-SAN
NO PROBLEM.
BUT REALLY, MACHIA-SAN,
WHEN WE RAN INTO YOU ON THE STREET, WHY DID YOU COME ALONG?
I WAS HALF INTERESTED, HALF KILLING TIME,
what?

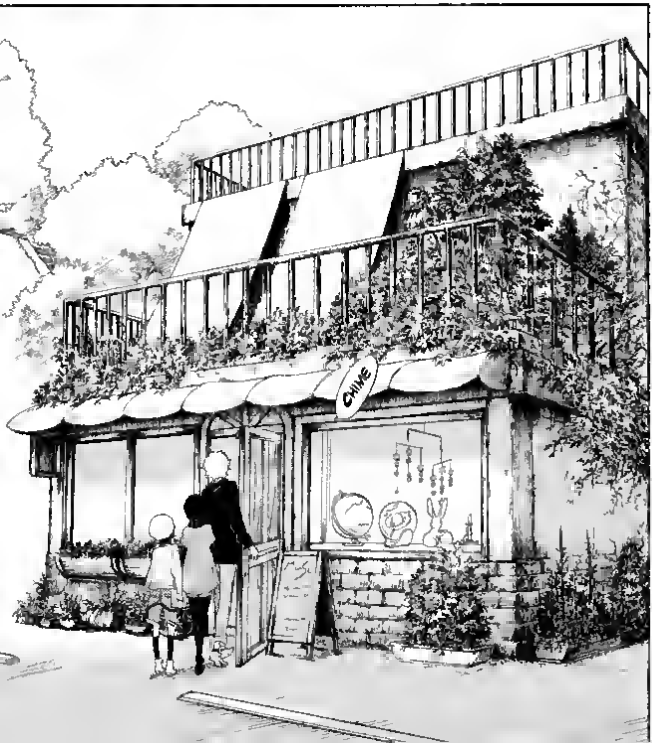


THE SOUND OF THE SEA BREEZE
FEELS NICE, DOESN'T IT
THE RIVERS AND BEACHES HERE MAKE IT SO PRETTY
YEAH

I HEARD THAT BEFORE I WAS BORN, A FACTORY GOT LAND TO BUILD AT THE MOUTH OF THE RIVER OR SOMETHING.
BUT EVERYONE IN TOWN'S AGAINST IT, SO IT'LL NEVER HAPPEN!
IN THE SUMMERTIME, WE CAN GO SHELL-GATHERING IN THE RIVERS.
WOW~
反対

I'M AGAINST IT TOO!
THIS IS SUCH A NICE TOWN! I HOPE IT NEVER CHANGES.
THAT'S GREAT, AOI-KUN.

THIS IS MY GRANDPA'S SHOP...


CHIME

*Gustavus Theodore von Holst

AND YOU'RE MACHIYA MIDORI-SAN.
AOI YUTAKA-KUN, RIGHT?
HELLO
THREE OF THE USUAL COCOA.
WELCOME, TOMOYA.
H-HELLO! I'M-
I'VE HEARD A LOT ABOUT YOU FROM TOMOYA.

IT'S BEEN MY LIFE'S HOBBY FOR THE FAST TEN YEARS, MY TOY BOX
SORRY FOR THE CLUTTER
IS THAT A STAGE?
NOT AT ALL,
IT'S BEAUTIFUL.
HAHA, THANK YOU

TWICE A MONTH I INVITE ARTISTS TO GIVE MINIATURE CONCERTS.
YOU COULD CALL THAT WONDERFUL THING A STAGE, COULDN'T YOU?
WOW..
YOU LOVE TO SING, DON'T YOU?
HUH?
WANT TO SING ON IT?

ME TOO, ME TOO!
I WANT TO LISTEN AS WELL.
EH-H

I DEFINITELY WANT TO HEAR YOU, SO HOW ABOUT IT?

HEEH!
YOU WOULDN'T MIND HEARING THIS BOY PERFORM, RIGHT-
OHH, THAT BOY?

ACTUALLY, WE SET IT UP BECAUSE YOU GUYS WERE COMING
.....
BUT...

A BOY SOPRANO~?
WHEN I WAS A BOY, I HAD SUCH A BEAUTIFUL VOICE, I WAS EVEN CALLED "KEINBOH OF HIBARI"
Ah-ah-a
THERE HE GOES AGAIN
WELL THEN,
WHAT ARE YOU GOING TO SING FOR US?

……
TODAY I'LL SING YOU THE SOUNDS OF THE UNIVERSE.
「COSMOS」

LA LA LA~
Sounds of the universe..?
THE MEADOWS OF SUMMER
THE GALAXY SWELLS WITH SONG
SCREEEECH

EVEN NOW
IS FLOWING INTO THIS BODY,
A HISTORY OF 10 BILLION YEARS
YOU'RE A UNIVERSE
THE REMNANTS OF A DISTANT ERA

CHIME
IN THE SKY, I CAN HEAR LOUDLY
A VOICE OF LIGHT
Yuitake's voice is causing the day to sink into the horizon

Quicker than light and coldly
YOU'RE A STAR TOO
EVERYONE
the flow of time is
being enchanted and disappearing
EVERYONE

inside
of the
galaxy.

CLAP CLAP
CLAP CLAP
I'LL MAKE YOU SOMETHING TO DRINK
I WAS THERE AS WELL, MISS

TOMO-SAN
I THINK THE EXISTENCE OF SUCH A BOY IN JAPAN IS TRULY RARE
YOU MAY BE RIGHT,

THERE'S SOMETHING SO UNIQUELY FASCINATING ABOUT A VOICE BEFORE IT BREAKS
HIS SINGING VOICE HAS SUCH A BUILDING RADIANT ENERGY TO IT...
WELL, ONCE HIS VOICE BREAKS HE'LL HAVE A WONDERFUL LOWER VOICE
Ho-ho-ho

WOULDN'T IT BE DISAPPOINTING, IF HE'S GOING TO LOSE IT ON THAT ROAD
BUT SURELY
IT'S REASSURING TO HEAR YOU SAY SO, TOMO-SAN
BUT I THINK HE'S SHOWN IT ALREADY,
OF COURSE, AOI-KUN WILL HAVE TO DECIDE FOR HIMSELF,

Kawami City Local Opera-production Meeting
2011 Proposal
WHICH ROAD HE'S CHOOSING

NOTES:

PAGE 9:
AS FAR AS I'VE BEEN ABLE TO RESEARCH, THE SONG BEING SUNG IS "20 HUNDRED MILLION LIGHT-YEARS OF LONELINESS" (HTTP://WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?V=R7TA5_LCSWE)

PAGE 14:
THEY SAY "VOICE," BUT THE CLOSEST SONG I CAN FIND BY LYRICO (リリコ) IS "VOICE OF GRACE" (HTTP://WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?V=TRLCM-VVDMS)

RYUUSEI NO MAFIA IS RECRUITING!!

WE'RE IN NEED OF:
-JAPANESE TRANSLATORS
-CHINESE TRANSLATORS

If you re interested visit our website
http //ryuuseinomafia wordpress com/
Or send a message to
laauu cba@hotmail es

Shonen Note

Raw provided by: Spiritovod
Translator: Radio_nurse & Barahime
Proofreader: SimplyAnonymous
Cleaner: Malu
Typesetter: Kidu

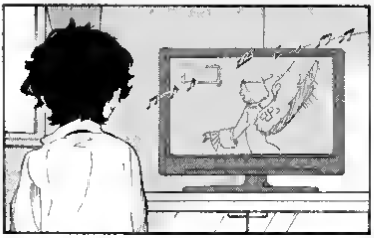
Ryuusei no Mafia
https://ryuuseinomafia.wordpress.com

I'm losing my way

Losing my way
spinning
spinning and
ME?
SING OPERA...?

ARE YOU IN A BAD MOOD?

YOU SURE?
I FEEL FINE.
AREN'T YOU GOING TO SEE THE OPERA TODAY?
SORRY, BOTH TODAY AND TOMORROW I HAVE TO GO IN EARLY TO GET THE PROOF-READING DONE
FOR THE GUYS WITH THE TOWN RECORDS?
MUNCH
MUNCH
YEP
JUST FOR FIRST YEARS, FOR FINE ARTS APPRECIATION
YEP, TOMORROW WE'LL BE PRINTING THEM FROM THE MORNING ONWARDS
THE OTHERS WON'T BE ENOUGH, SO I'VE GOT TO DO ALL I CAN.
SIGH
IT'S PERFORMED BY THE LOCAL OPERA OOHASHI-SENSEI IS IN
OH YEAH?

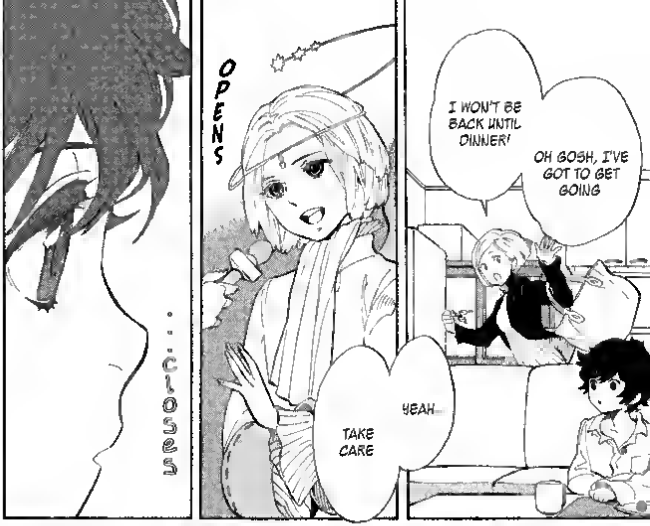


Mother
WELL, MAKE SURE YOU HAVE FUN!
MHM

Remarkable boy soprano "The voice of an angel" Coming to Japan in June!
N

oprano angel"
N

YEAH
I THOUGHT IT WAS A GROWN WOMAN SINGING
OH MY,
HE'S THE SAME AGE AS YOU
YEAH
Marvelous boy soprano, Vladimir Popov (12)
N

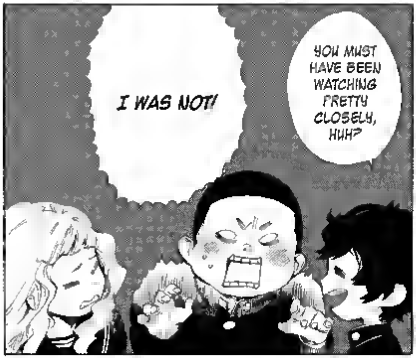

I WON'T BE BACK UNTIL DINNER!
OH GOSH, I'VE GOT TO GET GOING
YEAH...
TAKE CARE
OPENS
...CLOSES

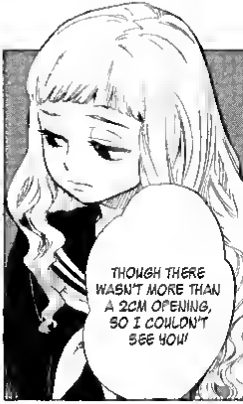
LET'S MEET IN JAPAN.
THANK YOU

I WANT TO GO TO VLADIMIR-KUN'S CONCERT WHEN HE COMES TO JAPAN
MY MOM SAID WE CAN BUY THE CD! I'M SO EXCITED
WILL IT BE IN TOKYO—?
HE PROB-ABLY WON'T BE COMING HERE, HUH
BUT BEING SO AWESOMELY TALL MAKES UP FOR YOUR VOICE
MY MOM EVEN SAID, "IT WOULD HAVE BEEN GREAT IF YOU HADN'T CHANGED ALONG WITH YOUR AGE"
I WAS REALLY SURPRISED BY HIS SONG!

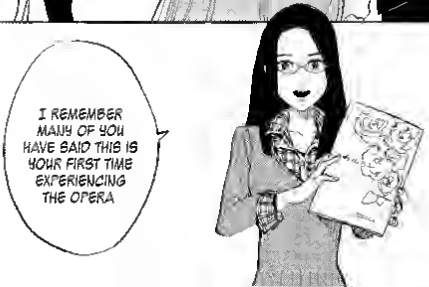
.....
I WISH I'D DONE MORE SINGING BEFORE MY VOICE BROKE TOO
BOY SOPRANOS ARE PRETTY AMAZING...
ISE-SAN
WHAT IS IT?
HAVE
HAVE YOU ASKED?
AOI-KUN...
HM?
OH, FOR BASS-PARTS...
RIGHT
THE BOYS IN OUR CLASS

ARE YOU GUYS GOING ON ABOUT THAT USELESS STUFF AGAIN?
I WANT TO FIND MORE BASSES QUICKLY, TO MAKE TOSHI-NICHAN HAPPY!
OKAY!
WHEN WE GET BACK TO SCHOOL FOR LUNCH, WE CAN ASK THE CLASSROOM NEXT TO OURS!
I SEE
I ASKED EVERYONE, BUT THEY JUST SAID, "WE WON'T DO IT"
I WAS LAUGHING AT ALL THE WHISPERS ABOUT THE CHOIR, WHEN YOU GUYS WERE PERFORMING
SMIRK
ISN'T THAT THE REASON WHY PEOPLE ARE TOO EMBARRASSED TO JOIN?
YEAH, YEAH
HUH?
DO YOU HAVE TO SING WITH WEIRD FACES FOR ALL YOUR CLUB ACTIVITIES?
HA HA HA


I WAS NOT!
YOU MUST HAVE BEEN WATCHING PRETTY CLOSELY, HUH?


THOUGH THERE WASN'T MORE THAN A 2CM OPENING, SO I COULDN'T SEE YOU!

ALL RIGHT EVERYONE, GET IN LINE!
Ah ha ha ha
Keh
WELL, KEEP DOING YOUR BEST


I REMEMBER MANY OF YOU HAVE SAID THIS IS YOUR FIRST TIME EXPERIENCING THE OPERA

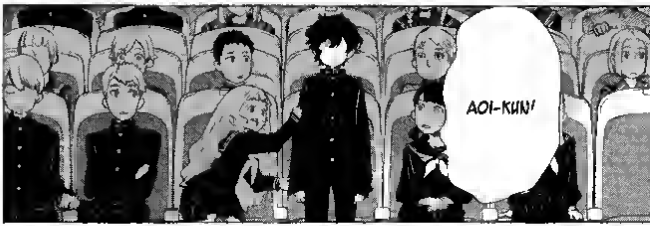
I'M A STAGE-HAND, WHAT'S CALLED A 'MUSIC COACH' FOR THE LOCAL OPERA
FOR SEVERAL MONTHS, THE ENTIRE STAFF HAS BEEN WORKING HARD TO CREATE TODAY'S PERFORMANCE
I JUST WANT TO ASK ONE THING OF ALL OF YOU
PLEASE OPEN YOUR HEARTS AND LISTEN

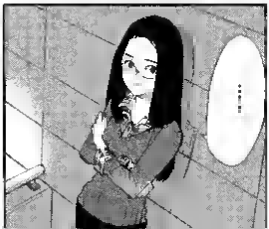
TAKE IN THE ATMOSPHERE OF ALL THESE SOUNDS TOGETHER
THE SINGERS, THE ORCHESTRA, THE STAGE EFFECTS...
PLEASE ENJOY THE PERFORMANCE.

D
O

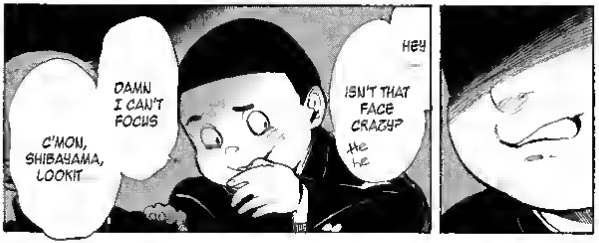
Do
do
do

D


AOI-KUN!


.....

OH SO-
I'M SORRY


HEY
ISN'T THAT FACE CRAZY?
he he
DAMN I CAN'T FOCUS
C'MON, SHIBAYAMA, LOOKIT

Noo
♪
ST
STOP, YOU IDIOT! STO
PFT

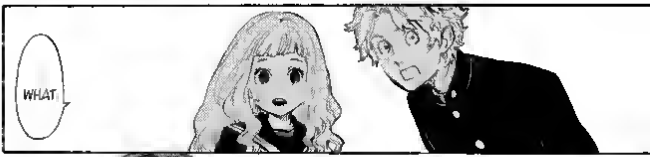
I SAID STOP!
SHIBAY-AMA

WAH
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA

ha

WOW...
I CAN'T BELIEVE THEM
THEY REALLY DON'T DO ANYTHING BUT CAUSE TROUBLE
TADOKORO-KUN AND SHIBAYAMA-KUN...

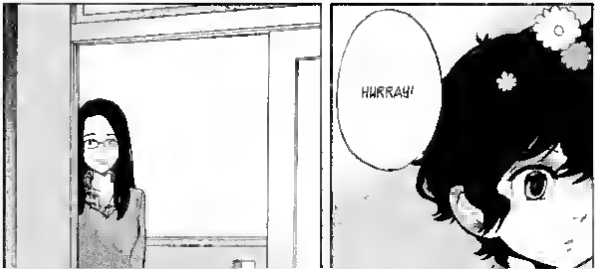
THEIR LAUGHING VOICES JUST NOW...
WERE SUCH A LOVELY BARITONE


WHAT

THIS LOOKS PROMISING
IT'S AMAZING YOU TWO HAVE TURNED AROUND AND JOINED A CLUB!
EVEN BEGINNERS TO CHOIR ARE WELCOME!
THESE TWO HAVE JOINED!
UM
WE...
DON'T DO THAT YET, WHEN WE HAVEN'T EVEN AGREED TO THIS!
HEY!
yay!
WAIT!
WHAT A RELIEF! WITH THIS WE CAN APPLY FOR N-CON WITH A THREE-PART CHOIR!

YEAH...
IT'S TRUE, BUT...
BUT HE GOT REJECTED!
SHIBAYAMA-KUN IS- HE REALLY WANTED TO BE IN THE GO CLUB,
TADOKORO-KUN WAS IN THE MIDDLE OF LOOKING FOR A CLUB.

yay...!
.....


HURRAY!

ACTUALLY HEARING OUR OPERA IN PERSON, I MEAN
HOW WAS IT?
MY HEART WAS POUNDING
AND, IF ANYTHING,
I COULD HEAR DEEP RED ROSES IN MY EARS

AOI-KUN,
I WANT LOTS OF PEOPLE TO HEAR
YOUR SINGING VOICE, ON AN EVEN LARGER STAGE

TO HEAR YOUR SOPRANO

STOP
IS AOI-KUN GOING TO BE IN THE OPERA?
WHAT DO YOU MEAN BY THAT?
STOP
WHY ARE YOU TALKING ABOUT THAT, AOI-KUN?
TAKAMINE-SAN
STOP
HE'S IN THE CHOIR CLUB!
NOT THE DRAMA CLUB OR DANCE CLUB.

chatter
chatter
I'M NOT GOING TO LISTEN TO THIS!
DUDE, THAT'S AWESOME ARE YOU THE LEAD?
THE OPERA!?
YUTAKA'S GOING TO BE IN THE OPERA?

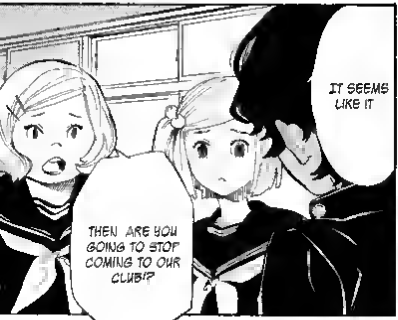
IS WHAT?
WHEN IS IT?
THE OPERA'S PERFOR-MANCE

WHY DID YOU WANT TO HIDE WHAT YOU WERE TALKING ABOUT FROM US, OOHASHI-SENSEI?
WAIT HOLD ON A SECOND, EVERYONE...

BUT THAT'S...
OCTOBER

OF COURSE, WE'RE ALREADY ON OUR WAY TO THE DISTRICT PRELIMINARIES.

Nコン
FOR THE ENTIRE MONTH?
N-CON


IT SEEMS LIKE IT
THEN ARE YOU GOING TO STOP COMING TO OUR CLUB!?

YUTAKA... WILL HE PLAY IN THE OPERA?

I DON'T KNOW HOW I'LL BE ABLE TO DO THE DRAMA PROPERLY
BUT I...
THE PROBLEM IS...

I WON'T!
I'LL JUST DO BOTH!

IT'S NOT HERE

I THINK IT'S NATURAL THAT ALL OF YOU WOULD WORRY...
I'M SORRY I DIDN'T LET ANY OF YOU KNOW

WHY...
THEN WHERE?
PLEASE, LISTEN TO ME!

EXCEPT FOR NOW, AOI-KUN'S CURRENT VOICE ISN'T BEING HEARD
SO SOMEHOW, PLEASE HELP AOI-KUN IN HIS WILLINGNESS TO DO THIS
I'LL TRY AS HARD AS I CAN NOT TO CAUSE PROBLEMS THAT WILL ALTER YOUR CLUB'S ACTIVITIES
HOW CONVENIENT FOR YOU.

IT ALWAYS ...
GOES HOW YOU SAY IT DOES
TOSHI-NIICHAN
YUTA-KUN SAID HIMSELF THAT HE WANTS TO DO THIS SO WE SHOULD HELP HIM ...
YOU DON'T GET IT.

DO YOU WANT TO PERFORM IN THE CHOIR?
OH, DO YOU WANT TO SING SONGS?

I DO GET IT! WHAT'S WITH YOU?
TOMO-KUN, JUST BE QUIET
HEY, YOU GUYS, HANG ON!
chatter
chatter

JUST CALM DOWN

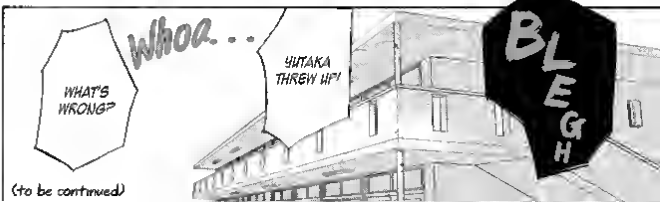
AOI-KUN

SFX: Son song song

sunny-side-up eggs are burning...
...oh...
whoosh
Spinning
spinning
Whoooo
inside my head

SHUT UP!

UGH


Whoa...
YUTAKA THREW UP!
BLEGH
WHAT'S WRONG?
(to be continued)

RYUUSEI NO MAFIA
IS RECRUITING!
WE'RE IN NEED OF:
-JAPANESE TRANSLATORS
-CHINESE TRANSLATORS
If you're interested visit our forum
ryuuseinomafiae.foroactivo.mx
Or send a message to: malu9909@hotmail.com
はんな

Shonen Note

Raw provided by: Spiritovod
Translator: Radio_nurse
Proofreader: SimplyAnonymous
Cleaner: Malu
Typesetter: Kidu

Ryuusei no Mafia
https://ryuuseinomafia.wordpress.com

Yutaka is so pure
Infirmary
If he wasn't so pure, living would be so painful that maybe...
he wouldn't be able to at all.

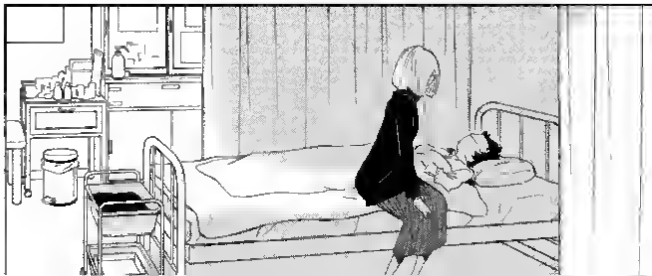
FIFTH NOTE:
A REASON TO SING
Because the world is overflowing with noises that aren't pretty.
SHUT UP!

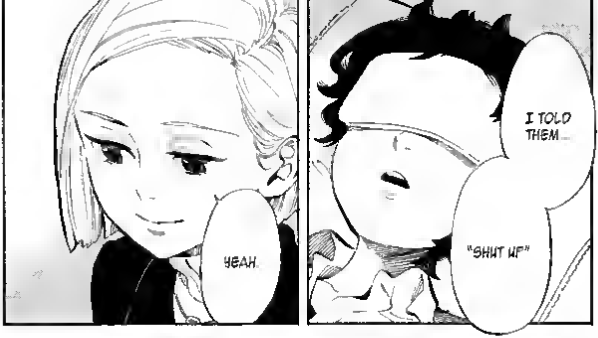
IT'S SOMETHING THAT WE ALL FEEL
HE SAID THAT HEARING THE SOUND CAUSED HIS HEART TO SHAKE A LOT
AOI-KUN IS WELL...
FOR HIM, THE TIMES HE FEELS THAT SHAKING ARE A LOT GREATER
OR LIKE HOW HEARING THE SOUND OF A FLUTE OR DRUM...
MAKES YOU JUMP UP AND FEEL ALL EXCITED
FOR EXAMPLE THE ANXIETY CAUSED BY A CAR'S HORN
IT'S A WARNING YOUR MIND REMEMBERS

AN ANGRY YELL CAN SCARE YOU AND MAKE YOU RUN AWAY
A BRIGHT AND LAUGHING VOICE C'N MAKE YOU EXPLODE WITH HAPPINESS.
THE SOUND OF A RAIN THAT WILL NOT STOP CAN GIVE YOU SUCH A SINKING FEELING THAT YOU'RE UNABLE TO GET UP.
OR A SINGING VOICE THAT MAKES YOU UNABLE TO STOP CRYING BE-CAUSE OF YOUR FEELINGS.

I SEE
I THOUGHT HE WAS A PERSON WHO SINGS ANY SONG WITH AMAZING EMOTIONAL EXPRESSION, BUT...
HE MUST ALWAYS FEEL LIKE THERE'S A COLLECTION OF LOOMING SOUNDS WAITING
WHILE HE'S WALKING THROUGH A FLOOD MADE OF SOUND
RIGHT NOW, HE MUST BE TRYING TO CONTROL HIS OWN FEELINGS OF FEAR AND ANGER
SINCE
WHEN HE WAS YOUNG, THIS MUST HAVE CAUSED TROUBLE FOR HIS MOTHER

AS HIS HOMEROOM TEACHER, I'M NOT OPPOSED TO IT.
I UNDERSTAND THAT YOU WANT TO HEAR AOI-KUN SINGING OPERA,
BUT I WANT YOU TO RESPECT HIS FEELINGS
OOHASHI-SENSEI
YES?
WE ADULTS CAN'T FORGET HOW HIS DELICATE HEART CAN BE EASILY HURT
HOWEVER, AS A BOY GOING THROUGH PUBERTY,

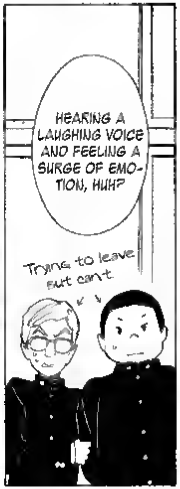



YEAH.
I TOLD THEM...
"SHUT UP"

...MHMM.
IT WAS LIKE THEY WERE STICKING SHARP THINGS INTO ME
THERE WERE.
THERE WERE GROSS SOUNDS

IT'S ALL RIGHT, YUTAKA.
I'M SORRY.

IT'S THAT KIND OF FEELING
WE CAN'T REALLY UNDERSTAND HOW HE FEELS


HEARING A LAUGHING VOICE AND FEELING A SURGE OF EMOTION, HUH?
Trying to leave, but can't.

THAT'S WHAT MISS MYSTERIOUS THOUGHT, BUT...
OF COURSE, THERE ARE LOTS OF THINGS THAT ARE WORRYING

SURPRISING?
IT WAS PRETTY SURPRISING
YEAH
THAT'S WHAT HE SAID
"SHUT UP"

For Yutaka purity is the glass box he's inside of while frightened

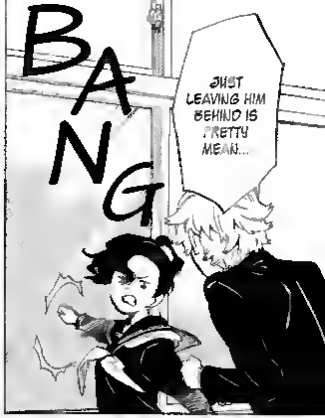
I GUESS IT WAS
The feeling of sinking into darkness.

STOP, TOMO
I WANT TO GO CHEER UP YUTA-KUN!
HOW ARE YOU GOING TO DO THAT?
grab
Yes. Good...
.....
Light and darkness

pwip
BUT WE RE FRIENDS!
I'M WORRIED ABOUT HIM!
RIGHT?
DIDN'T WE JUST SAY WE CAN'T UNDERSTAND HOW HE FEELS?

AREN'T WE IN THIS TOGETHER...?
EVEN IF AOI-KUN IS LEAVING OUR CHOIR CLUB,
EVEN IF HE'S DOING THE OPERA AS WELL,
EVEN IF HE'S IN THE PROCESS OF QUITTING,
THE COMPETITION IS NOT GOING TO WAIT FOR US!
ENOUGH OF THIS, SHOULDN'T WE PRACTICE?
SHE'S RIGHT
THE COMPETITION WITHOUT YUTA-KUN?!

HE'S THROWING OFF THE PACE OF EVERYONE ELSE!

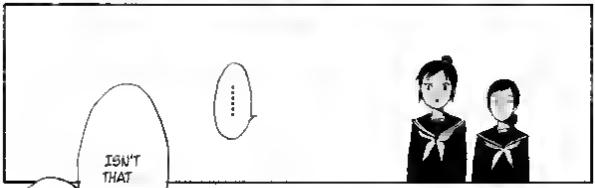

BANG
JUST LEAVING HIM BEHIND IS PRETTY MEAN...

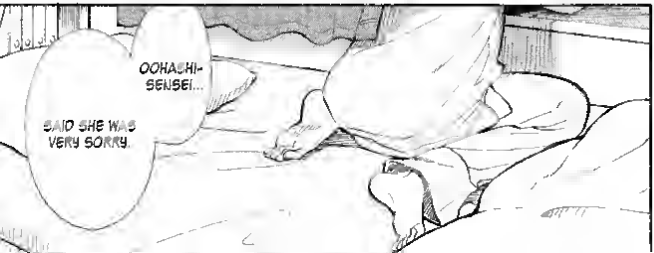
CAN WE FINALLY ESTABLISH WHO HAS BROKEN THE ATMOSPHERE HERE?

HEY, TAKAMIJE-SAN
IF AOI-KUN IS SO GREAT AT SINGING, HE'LL REALLY OVERTAKE US IF WE DON'T PRACTICE, RIGHT?

ISN'T WORRYING ABOUT HIM UNNECESSARY?

"IF WE DON'T PRACTICE A LOT, WE'LL NEVER BE ABLE TO SING LIKE YUTAKA."
"SO WE SHOULD KEEP AT IT."
ISN'T THAT WHAT YOU'RE SAYING?


.....
ISN'T THAT WHAT YOU MEAN?


OOHASHI-SENSEI... SAID SHE WAS VERY SORRY.

MOM,
IT'S NOT HER FAULT

SQUEEZE
SINCE I'M ALREADY BETTER
YES, YES
YOU DON'T HAVE TO WORRY, AND CAN GO TO WORK TOMORROW
OKAY, OKAY
argh!

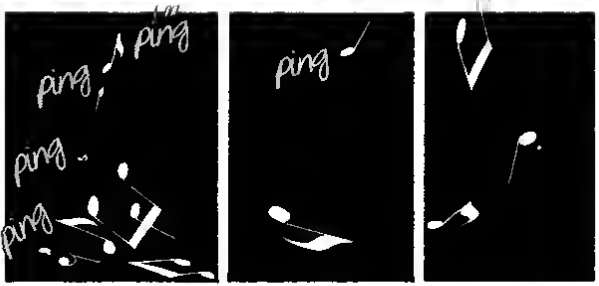
"WELCOME TO THE ROAD OF THE OPERA"
"THE ROAD WHICH RAISES THE RIVER, SOUND, AND PEOPLE"...?
DON'T YOU WANT TO LISTEN TO "COSMOS" TODAY?
DID YOU HAVE FUN? AT THE OPERA TODAY?
IT WAS FUN

WEE
WOO
I won't always be able to sing with this voice
since I'm a boy
WEE
WOO
I want lots of people...
to hear your soprano!
WEE
WEE
WOO
ARGH!
WOO
WEE
WOO
For Mom, again
But I'm maybe causing trouble
WEE

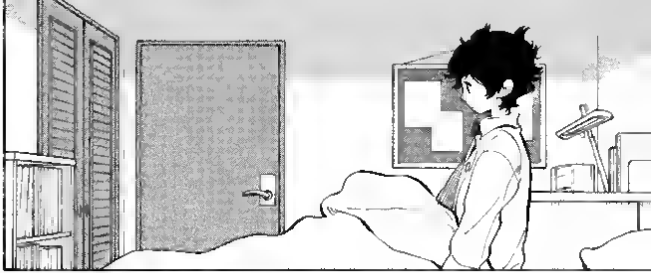
"The tuning fork sings a clear, unmuddied song."
REMEMBER?
WHEN YOU WERE SMALLER, YOU USED TO CRY A LOT
IF YOU HEARD THIS SOUND, SOON YOU'D STOP CRYING
OH...
THAT
"The "la" sound of the tuning fork echoes soft and pure.
Even in a flood of sound, you can hear it clearly.
Yutaka whispers, "I'm here."
"MOMMY."

"LIKE THE SOUND OF BEING IN THE BELLY OF THE EARTH"
Ping...
I'M NOT A BABY ANYMORE
I KNOW
DON'T HOLD ONTO YOUR REGRETS

YOU AREN'T AN ADULT EITHER
FOR A CHILD, TODAY AND TOMORROW
CHANGE THEM AS THOUGH THEY'RE THE PAST AND THE FUTURE
Final


ping
ping
ping
ping
ping

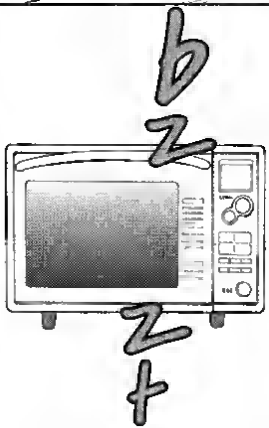
SHUT UP
SHUT UP
SHUT UP
!
SHUT UP



Good morning!
I'm going to work. There's yogurt in the fridge!
From Mom

bzzt
bzzt
bzzt

bzzt
poof
bzzt


bzzt

beep

beep

beep

UH

UH

AUWA

AAAA

SOR

neriri
kirinish
hara
ra

I SEE
NO, I'M FINE

GOOD MORNING, TAKAMINE-SAN...
MORN-ING
ARE YOU FEELING SICK AGAIN?

SORRY ABOUT YESTERDAY

SHOCK
WHAT!?

I YELLED MEAN THINGS AT EVERYONE
Why do you have a burning fork?
WHAT FOR?

LOOK...

SO DON'T APOLOGIZE WHEN EVERYONE GETS HERE, OKAY?
GOT IT?
UH...
NO ONE CARES ABOUT THAT SORT OF THING!

HOW?
BUT...
SO, ARE YOU GOING TO DO OPERA?
.....
HOW SELFISH
I WANT TO
BUT YOU AREN'T QUITTING CHOIR.
WHY DO YOU CARE ABOUT THE CHOIR CLUB?

HONESTLY, ISN'T SOMETHING LIKE CHOIR CLUB JUST HOLDING YOU BACK?
CLUNK
IT'S NOT HOLDING ME BACK AT ALL!
SINGING WITH EVERYONE IS
STOP BEING SO MODEST

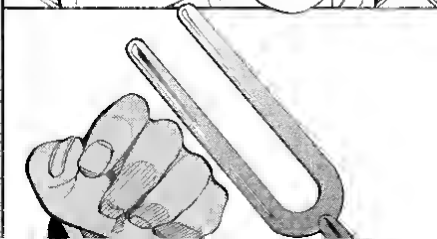
Ugh... enough
His eyes
IF YOU'RE ON YOUR OWN, THEN CAN'T YOU SING ANYWHERE?
YOU MAKE ME FEEL SICK

I—
beep
beep
WHAT?
WHEN I HEAR SOUNDS, SOON AFTER, I'LL CRY, OR LAUGH,
OR GET IRRITATED OR GET ANGRY
SO SOMETIMES SOUNDS ARE REALLY SCARY
I DON'T WANT TO MAKE PEOPLE FEEL BAD
BUT THEN
I THOUGHT IT'D BE FINE JUST TO SING BY MYSELF—
BEFORE THE SCHOOL ENTRANCE CEREMONY...

Ping!

I HEARD EVERY-ONE'S VOICES SINGING "IN SPRING",
AND IT MADE ME SO HAPPY!

I FELT LIKE
I WANTED TO BE THERE



I FEEL LIKE I CAN STAND AND FACE WHATEVER SCARY NOISES THERE ARE
SINGING WITH EVERYONE ELSE'S VOICES, MINE WILL BECOME EVEN BETTER
WHEN I'M HERE, I'M NOT LONELY.
NOT LONELY
NOT LONELY

PEOPLE ARE HARSH ON THEMSELVES AND ON OTHERS,
AND GET USED TO NEVER ALLOWING THEIR WEAKNESSES TO BE SEEN

A CHILD WHO THINKS LIKE THAT
I THINK THAT IT HAPPENS IN MY CLASS AS WELL

WHEN OTHERS MAKE LIGHT OF A PLACE THAT'S PRECIOUS TO US, WE BECOME ANXIOUS BECAUSE OF THE STRAIN

BUT, SOMEWHERE THERE'S LONELINESS
A PAIN INSIDE OF PEOPLE

ALTHOUGH HE SEEMS COMPLETELY DIFFERENT, THE TRUTH IS HE'S QUITE A LOT LIKE YOU
THAT'S WHAT I THINK, BUT I WONDER IF I'M RIGHT
WHAT DO YOU THINK, TAKAMINE?
Ma-

BUT IF WE ALL LOOK IN THE SAME DIRECTION WHILE WE WALK, WON'T THAT BE ALL RIGHT?
NO ONE CAN GO AT EXACTLY THE SAME PACE AS EVERYONE ELSE
I THOUGHT SO.
MACHIYA

I LIKE TOUKO
HEY
SHE'S MORE ENTHUSIASTIC ABOUT OUR CLUB ACTIVITIES THAN ANYONE ELSE
TOUKO IS EASILY MISUNDERSTOOD, BUT IF YOU LOOK AT HOW SHE SOCIALIZES, SHE'S A GOOD PERSON
SO I'LL BE HAPPY IF YUTAKA ALSO CONTINUES TO LIKE AND GET ALONG WITH HER
WHAT ARE YOU SAYING?
I-
I CAN'T BELIEVE YOU CAME TO QUICKLY SAY THAT AND THEN LEAVE!
WE THOUGHT WE'D BE INTRUDING
WHOA
EVERYONE'S HERE!

NOW

YOU CAN THINK ABOUT IT AND THEN MAKE YOUR DECISION

I UNDER-STAND

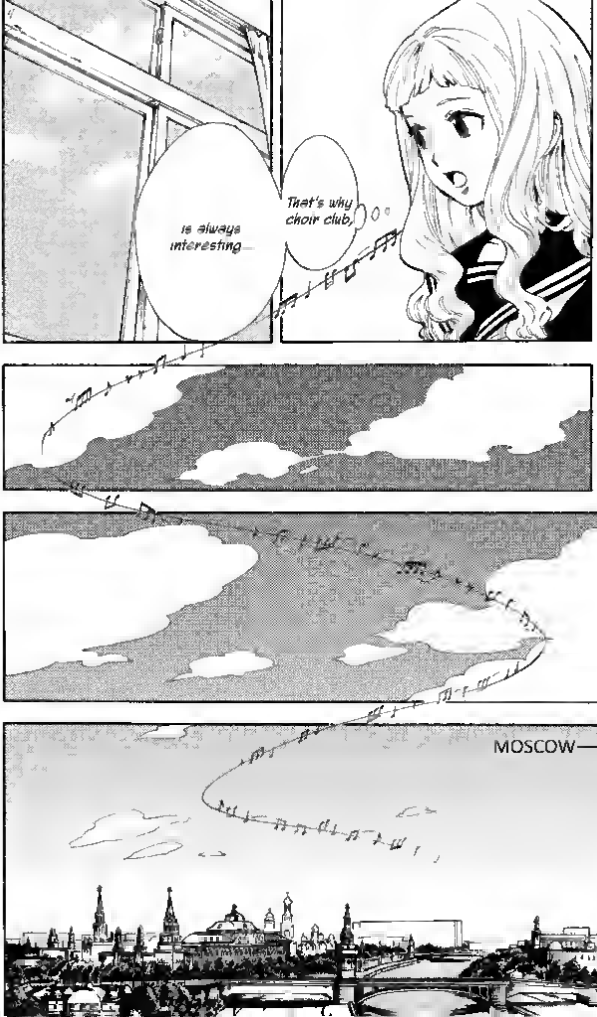
chatter
WELL, IF WE STICK TOGETHER IT'LL WORK OUT, RIGHT?
chatter
IS THAT ALL RIGHT...?
LIKE I THOUGHT, AOI-KUN HAS A DIFFERENT AIR ABOUT HIM...
THE OPERA, HUH~
ALL RIGHT, LET'S START OUR WARM UPS~

I'LL BE ROOTING FOR YOU!
GOOD LUCK WITH THE OPERA.
THANK YOU!
What do you do? Sounds like Bunny
That remains me, I haven't heard yet.
Huh.

Laaaaaaaay!
BE CONSCIOUS OF YOUR INDIVIDUAL VOICE WHILE SINGING
IT'S ALRIGHT IF YOU DON'T USE THE EXACT SAME VOICE AS EVERYONE ELSE

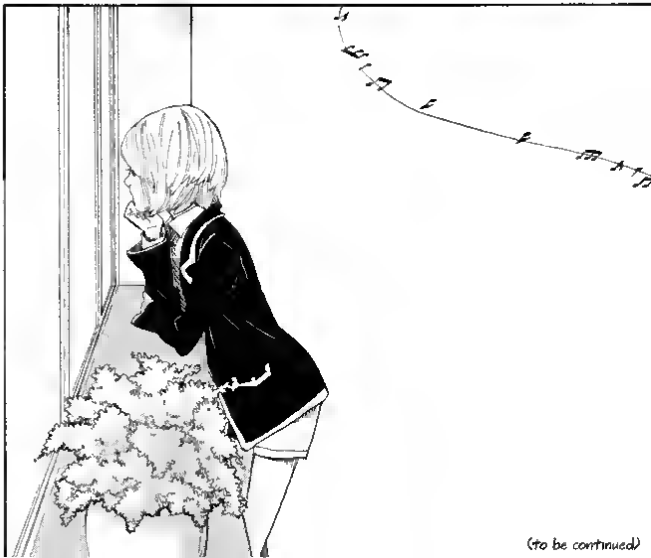
There are as many reasons to sing as there are people and sounds.

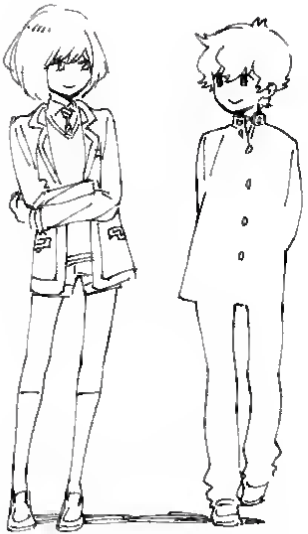
Is it really okay that our advising teacher isn't here_?
But,
Each heart cultivates its own song.
bwa ha ha ha ha ha
Big
and small
unconsciously,
and consciously
DON'T MESS AROUND!
HEY, THAT'S TOO INDI-VIDUAL!


That's why choir club
is always interesting
MOSCOW——

VLADIMIR,
WE'RE RECORDING SOON PLEASE GET READY
WHO'S SINGING RIGHT NOW? MY BACKUP SINGERS?
THEIR VOICES ARE TERRIBLE- SOUNDS LIKE THEY'RE DYING FROGS

THAT CHANGED MY LIFE
BUT IT WAS A VOICE LIKE THAT
EVEN IF YOU'RE RIGHT, DON'T SAY THINGS LIKE THAT IN FRONT OF OTHER PEOPLE
.....


(To be continued)



RYUUSEI NO MAFIA IS RECRUITING!!

WE'RE IN NEED OF:
-JAPANESE TRANSLATORS
-CHINESE TRANSLATORS

If you re interested visit our website
http //ryuuseinomafia.wordpress.com/
Or send a message to malu9909@hotmail.com